

POZIV ZA DOSTAVU PONUDE ZA NABAVKU
usluga prevodenja i lektorisanja za potrebe JP „RTV Bihać“ d.o.o. Bihać

U skladu sa odredbama Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“, broj 66/16),

1. PODACI O UGOVORNOM ORGANU

Ugovorni organ: JP "RTV Bihać" d.o.o. Bihać
Adresa: Krupska bb, 77 000 Bihać
Identifikacijski broj: 4263178940002
PDV broj: 263178940002
Telefon: 037/0223-770
Faks: 037/223-770
E-mail: rtv.bi@bih.net.ba
Web stranica: www.radiobihac.com

2. OPIS PREDMETA NABAVKE

Predmet nabavke je pružanje usluga prevodenja i lektorisanja dokumenata za potrebe ugovornog organa, kao i ostalih tekstova i dokumenata prema potrebama ugovornog organa. Usluge prevodenja podrazumijevaju usluge prijevoda dokumenata na engleski ili drugi jezik ili sa engleskog ili nekog drugog stranog jezika na jedan od službenih jezika u BiH prema potrebama ugovornog organa, sa ili bez ovjere ovlaštenog sudskog tumača.

Usluge lektorisanja podrazumijevaju stilske, gramatičke, sintaksičke i jezične obrade tekstova, te ispravljanja slučajnih interpunkcijskih, tipografskih, pravopisnih i ostalih manjih grešaka ili propusta.

Procedura javne nabavke će se provesti u skladu sa odredbama Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“, broj 39/14) – u daljem tekstu: Zakon, Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II. dio B Zakona o javnim nabavkama (u daljem tekstu: Pravilnik) i ovim pozivom za dostavu ponuda za nabavku usluga prevodenja i lektorisanja za potrebe JP „RTV Bihać“ d.o.o. Bihać (u daljem tekstu: Poziv).

Broj i oznaka iz JRJN: 79530000-8

Usluge prevodenja (usluge navedene u Aneksu II. dio B Zakona, kategorija 11. – Ostale usluge).

Odabrani ponuđač dužan je pridržavati se tajnosti podataka, što podrazumjeva obavezu da će sve informacije koje odabrani ponuđač sazna tokom realizacije ugovora držati u tajnosti, odnosno da ih neće u cijelosti ili u pojedinim dijelovima davati na uvid trećim osobama, duplicirati, koristiti ili distribuirati u druge svrhe, osim u svrhu realizacije usluga koje su predmet nabavke.

Usluge prevodenja i lektorisanja ne smiju biti izvršene putem internetskog prevoditeljskog servisa, putem kompjuterskih programa ili bilo kojih drugih automatiziranih sistema za prevodenje. Prevedeni, odnosno lektorisani tekst mora odgovarati izvornom tekstu, osim ako nisu date drugačije upute.

Kvaliteta prevoda (uključujući poštovanje tehničkih zahtjeva u pogledu, između ostalog, postavki, formatiranja, tagova, stilskih uzoraka) mora biti takva da isključi potrebu za daljnjim ispravljanjem od strane ugovornog organa. Tekst na ciljnom jeziku mora imati kvalitetu svojstvenu izvornom dokumentu.

Nakon izvršenih usluga, odabrani ponuđač se obavezuje dostaviti prevedeni, odnosno lektorisani materijal na jedan ili više navedenih načina: elektronskom poštom (e-mail) u traženom formatu, faksom, na USB stiku, CD, DVD, štampane na papiru i poslane poštom.

Rokovi za isporuku određenih prjevoda, odnosno lektura ovise o količini i složenosti teksta koji je namijenjen za prevođenje, odnosno lektorisanje.

Stoga, rokovi za isporuku se dogovaraju nakon uvida u vrstu i količinu teksta.

3. PROCJENJENA VRIJEDNOST NABAVKE

Procjenjena vrijednost nabavke za sukcesivno obavljanje usluga tokom 2022. godine iznosi do 700,00 KM bez uračunatog PDV-a.

4. KRITERIJ ZA DODJELU UGOVORA

Ugovorni organ će izbor između dostavljenih ponuda vršiti na osnovu svojih potreba, u skladu sa prirodom i svrhom konkretne usluge, cijeneći specifičnost i kvalitet ponude

5. NAČIN DOSTAVLJANJA PONUDE

Ponude za pružanje usluga prevođenja i lektorisanja se dostavljaju na protokol ugovornog organa, putem faksa ili putem elektronske pošte. Ponudom se smatra štampani letak ili cjenovnik usluga, dostavljen na jedan od prethodno navedenih načina

6. ADRESA NA KOJU SE PONUDA DOSTAVLJA

Naziv ugovornog organa: JP "RTV Bihać" d.o.o. Bihać

Adresa i mjesto: Krupska bb, 77000 Bihać

Faks: 037/223-770

Elektronska pošta: irma.selimovic@radiobihac.com

7. DA LI SE UGOVOR ZA USLUGE ZAKLJUČUJE ZA JEDNOKRATNO IZVRŠENJE ODREĐENE USLUGE ILI NA PERIOD KOJI NE MOŽE BITI DUŽI OD ČETIRI GODINE

Usluge prevođenja i lektorisanja će se nabavljati prema potrebama ugovornog organa tokom 2022. godine.

Račun ili faktura za izvršenu uslugu će se smatrati ugovorom. Uz račun ili fakturu se prilaže kopija narudžbenice ugovornog organa, kao i sva pismena korespondencija između ugovornog organa i odabranog ponuđača

8. KRAJNJI ROK ZA DOSTAVU PONUDA

Krajnji rok za dostavu ponuda je 31.12.2022. godine do 12:00 sati

9. KONTAKT OSOBA, BROJ TELEFONA, ADRESA ELEKTRONSKE POŠTE

Kontakt osoba: Irma Selimović

Telefon i faks: 037/223-770

Elektronska pošta: irma.selimovic@radiobihac.com



JP "RTV BIHAĆ" d.o.o. Bihać, Krupska bb, Bihać, Tel/fax:037/223-770, rtv.bi@bih.net.ba, www.radiobihac.com

Ovaj poziv se objavljuje na web stranici ugovornog organa www.radiobihac.com Komunikacija između ugovornog organa i ponuđača obavljat će se pisanim putem (faks i elektronska pošta) dok će se razmjena podataka informativnog karaktera odvijati usmeno. Sve eventualne naknadne obavijesti (izmjene i dopune poziva i drugo) bit će objavljene na web stranici ugovornog organa, pa će se u skladu s tim smatrati da su ponuđači obaviješteni o istim s danom njihove objave na web stranici.

BROJ: ____ - ____ /22

Bihać, 07.02.2022.godine

JP „RTV Bihać“ d.o.o. Bihać

Direktor

Edin Zeljković

